

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2005-2006**


---

9 MAI 2006

**Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure disciplinaire applicable aux membres du barreau**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE PAR MME TALHAOUI**

**I. INTRODUCTION**

Le projet de loi qui fait l'objet du présent rapport, et qui relève de la procédure bicamérale obligatoire, est issu d'une proposition de loi qui a été déposée initialement à la Chambre des représentants par MM. Claude Marinower, Walter Muls et Tony Van Parys (doc. Chambre, n° 51-1724/1).

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 2005-2006**


---

9 MEI 2006

**Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de tuchtprocedure voor de leden van de balie**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE UITGEBRACHT DOOR MEVROUW TALHAOUI**

**I. INLEIDING**

Dit verplicht bicameraal wetsontwerp werd in de Kamer van volksvertegenwoordigers oorspronkelijk ingediend als een wetsvoorstel van de heren Claude Marinower, Walter Muls en Tony Van Parys (stuk Kamer, nr. 51-1724/1).

Composition de la commission / Samenstelling van de commissie :

**Président / Voorzitter :** Hugo Vandenberghe.**Membres / Leden :**

SP.A-SPIRIT	Jacinta De Roeck, Flor Koninckx, Fauzaya Talhaoui.
VLD	Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Luc Willems.
PS	Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux.
MR	Jean-Marie Cheffert, Christine Defraigne, Nathalie de T' Serclaes.
CD&V	Mia De Schamphelaere, Hugo Vandenberghe.
Vlaams Belang	Jurgen Ceder, Anke Van dermeersch.
CDH	Clotilde Nyssens.

**Suppléants / Plaatsvervangers :**

Staf Nimmegeers, Fatma Pehlivan, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe.  
 Pierre Chevalier, Nele Lijnen, Annemie Van de Casteele, Patrik Vankrunkelsven.  
 Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Joëlle Kapompolé, Philippe Moureaux.  
 Jihane Annane, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, Alain Destexhe.  
 Sabine de Bethune, Jan Steverlyncck, Erika Thijs.  
 Yves Buysse, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.  
 Christian Brocme, Francis Delpérée.

*Voir :***Documents du Sénat :****3-1626 - 2005/2006 :**

- N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.  
 N° 2 : Amendements.

*Zie :***Stukken van de Senaat :****3-1626 - 2005/2006 :**

- Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.  
 Nr. 2 : Amendementen.

Il a été adopté le 16 mars 2006 par la Chambre des représentants, par 128 voix et 5 abstentions.

Il a été transmis au Sénat le 17 mars 2006.

La commission l'a examiné au cours de ses réunions des 29 mars, 19 avril et 9 mai 2006, en présence de la ministre de la Justice.

## II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE LA MINISTRE DE LA JUSTICE

La ministre indique que le projet de loi à l'examen définit une nouvelle procédure disciplinaire offrant les garanties nécessaires quant à la qualité de l'exercice de la profession d'avocat au service du justiciable. Il garantit en outre mieux le respect de la déontologie, ce qui contribuera à l'uniformité et à la transparence de la jurisprudence. La séparation des pouvoirs est aussi plus claire. Les conseils de discipline sont professionnalisés : leur nombre est réduit et leur composition ne devra plus être régulièrement modifiée. Il y aura donc un conseil de discipline par ressort de cour d'appel, ainsi qu'un conseil de discipline d'appel pour les barreaux flamands et un pour les barreaux francophones et germanophone, dont le siège sera établi à Bruxelles. Il y a actuellement deux fois 14 collèges d'appel en première instance et deux fois trois en degré d'appel.

Par ailleurs, le projet à l'examen offre aussi un accès supplémentaire au plaignant, il prévoit la suspension du prononcé de la condamnation, le sursis à l'exécution de la sanction disciplinaire, la réhabilitation, l'effacement des sanctions disciplinaires légères et la prescription de l'enquête disciplinaire, ainsi que la publication de la jurisprudence disciplinaire.

Le projet de loi emporte l'approbation de la majorité des barreaux du pays, à l'exception du barreau francophone de Bruxelles et des barreaux de Mons et de Huy.

La ministre relève parmi les arguments en faveur du projet les effets bénéfiques qu'il pourrait avoir notamment à l'égard des justiciables. La création d'un conseil de discipline indépendant par ressort de cour d'appel assurera un meilleur contrôle de la profession, ainsi que l'uniformisation de la jurisprudence et une plus grande transparence de la profession.

La ministre a également été sensible à la difficulté qu'éprouvaient certains membres des conseils de l'Ordre de petits et moyens barreaux, parce qu'ils sont parfois amenés à devoir juger des avocats avec lesquels ils ont des affinités, à titre professionnel ou privé.

Het werd op 16 maart 2006 aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers, met 128 stemmen bij 5 onthoudingen.

Het werd op 17 maart 2006 overgezonden aan de Senaat.

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 29 maart, 19 april en 9 mei 2006, in aanwezigheid van de minister van Justitie.

## II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

De minister geeft aan dat voorliggend wetsontwerp een nieuwe tuchtprocedure bepaalt met de nodige waarborgen voor een behoorlijke beroepsuitoefening ten dienste van de rechtzoekende. Daarnaast wordt de naleving van de deontologie er beter door gewaarborgd, wordt de rechtspraak eenvormiger en transparanter. Ook de scheiding van de machten wordt duidelijker. De tuchtraden worden geprofessionaliseerd, daar het aantal tuchtcolleges wordt verminderd en hun bezetting niet meer regelmatig dient te wisselen. Er zou dus een tuchtraad per omschrijving van een hof van beroep zijn, en één tuchtraad van beroep zijn voor de Vlaamse, respectievelijk Frans- en Duitstalige advocatuur, met zetel te Brussel. Thans zijn er tweemaal 14 tuchtcolleges in eerste aanleg en tweemaal drie in beroep.

Verder wordt een bijkomende toegang voor de klager georganiseerd, wordt de opschorting van de veroordeling, uitstel, eerherstel, uitwissing en verjaring mogelijk gemaakt en wordt voorzien in de bekendmaking van de tuchtrechtspraak.

Het wetsontwerp draagt de goedkeuring weg van de meerderheid van de balies van het land, uitgezonderd de Franstalige balie van Brussel, de balies van Mons en van Huy.

Bij de argumenten die voor het ontwerp pleiten, noemt de minister de gunstige gevolgen die het kan hebben voor de rechtzoekenden. De oprichting van een onafhankelijke tuchtraad per rechtsgebied van ieder hof van beroep, garandeert een beter toezicht op de beroepsuitoefening, alsook een eensluidende rechtspraak en een ruimere transparantie van het beroep.

De minister heeft ook hoor gehad voor de problemen waarmee de ordes van de kleine en middelgrote balies te maken hebben wanneer zij soms een oordeel moeten uitspreken over advocaten met wie zij een beroepsmatige of persoonlijke band hebben.

Le principe de la suppression des conseils de discipline des Ordres correspond apparemment au souhait de la majorité des barreaux et c'est une manière pour ces autorités de renforcer la confiance du justiciable.

La séparation plus précise des pouvoirs au sein d'une profession liée au monde judiciaire, qui est indépendant par définition, est évidemment un argument majeur.

La ministre comprend du reste aussi le point de vue des barreaux plus importants, notamment le barreau francophone de Bruxelles qui compte plus de 3 000 avocats, lesquels sont partisans du statu quo parce qu'ils estiment que les collèges de discipline fonctionnent actuellement de manière efficace et professionnelle. Le maintien du droit disciplinaire au sein de l'Ordre respecte aussi la légitimité des mandats de ceux qui ont été désignés par tous les avocats de l'Ordre pour exécuter cette mission.

Une alternative pourrait consister à fixer un seuil minimum en fonction du nombre d'avocats appartenant au barreau en question; en dessous de ce seuil, on réunirait les arrondissements pour créer un conseil de discipline. Le nombre d'avocats par barreau qui justifierait cette création serait fixé en concertation avec les barreaux.

Le texte initial de la proposition de loi a été amendé sur une série de points afin notamment d'actualiser ou d'améliorer le texte, de spécifier la langue de la procédure disciplinaire et de mettre l'accent sur les règles applicables aux avocats germanophones.

La ministre s'en remet à la sagesse de la commission pour ce qui est de la voie à suivre pour la suite de l'examen du projet de loi.

### III. DISCUSSION GÉNÉRALE

Mme Talhaoui constate que le projet à l'examen ne bénéficie apparemment que du soutien des députés flamands. Y a-t-il une explication à cela? Ou est-ce plutôt le fait du hasard?

La ministre pense que cela relève davantage du hasard. Les seuls barreaux qui ne suivent pas le texte sont le barreau francophone de Bruxelles, le barreau de Mons et le barreau de Huy. Le texte a d'ailleurs été adopté à l'unanimité par la commission de la Justice de la Chambre des représentants.

Mme de T' Serclaes pense qu'à l'origine, le texte est inspiré des préoccupations des barreaux néerlandophones, ainsi que des petits barreaux, qui ont beaucoup plus de difficultés à prendre la distance

Het principe van het weghalen van de tuchtraden van de Orden lijkt overeen te stemmen met de wens van de meerderheid van de balies en is een manier om voor deze overheden meer vertrouwen in te boezemen bij de rechtzoekende.

De meer precieze scheiding der machten binnen een beroep dat verbonden is met de gerechtelijke wereld die per definitie onafhankelijk is, is uiteraard een belangrijk argument.

De minister begrijpt trouwens ook het standpunt van grotere balies, met name de Franstalige balie van Brussel die meer dan 3 000 advocaten telt, die de huidige situatie willen behouden, omdat zij van mening is dat de tuchtcolleges thans efficiënt en professioneel te werk gaan. Het behouden van het tuchtrecht binnen de Orde respecteert ook de legitimiteit van de mandaten van degenen die werden verkozen door alle advocaten van de Orde om deze opdracht uit te voeren.

Een alternatief zou kunnen bestaan in een minimumdrempel opgesteld in functie van het aantal advocaten die tot de balie in kwestie behoren; onder die drempel zou men de arrondissementen verzamelen om een tuchtraad op te richten. Het aantal advocaten per balie die deze oprichting zou rechtvaardigen zou in overleg met de balies worden gedefinieerd.

De oorspronkelijke tekst van het wetsvoorstel werd op een aantal punten geamendeerd teneinde onder andere de tekst te actualiseren of te verbeteren, de taal van de tuchtrechtelijke procedure te specificeren en de regeling voor de Duitstalige advocaten te benadrukken.

De minister gedraagt zich naar de wijsheid van de commissie inzake de weg die moet worden gekozen voor het voorzetten van het onderzoek van het wetsontwerp.

### III. ALGEMENE BESPREKING

Mevrouw Talhaoui stelt vast dat het voorliggende ontwerp blijkbaar alleen wordt gedragen door de Vlaamse volksvertegenwoordigers. Wat is de reden hiervoor? Of is dit eerder toevallig?

De minister is van mening dat dit eerder op een toevalligheid berust. De enige balies die de tekst niet volgen zijn de Franstalige advocaten te Brussel, de balie van Mons en de balie van Huy. De tekst werd trouwens eenparig aangenomen door de commissie voor de Justitie van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Mevrouw de T' Serclaes is van oordeel dat de tekst oorspronkelijk beantwoordt aan de wensen van de Nederlandstalige balies en de kleine balies, die veel meer moeilijkheden ondervinden om de nodige af-

nécessaire par rapport à leurs membres, parce que tout le monde y connaît tout le monde, et qu'il est beaucoup plus difficile, dans ce contexte, de prendre des sanctions disciplinaires. Un problème similaire se pose d'ailleurs dans le cadre de la magistrature, lorsqu'il s'agit de donner un avis sur un collègue.

Il est donc compréhensible que l'on cherche à élargir l'espace au ressort de la cour d'appel.

Du côté francophone, certaines réticences se sont exprimées au départ.

En Wallonie, les choses se sont améliorées au fur et à mesure des discussions, et il y a maintenant un accord sur l'extension envisagée.

En revanche, le barreau francophone de Bruxelles est resté très longtemps très réticent. Il semble qu'il puisse finalement se rallier au texte à l'examen, même s'il n'est pas persuadé que celui-ci entraîne une réelle amélioration.

Aux yeux de l'intervenante, il importe en tout cas que les citoyens qui ont à se plaindre du comportement d'un avocat disposent d'un lieu où ils puissent exposer leur cas.

Quant à la manière d'y parvenir, avec quelque transparence, l'intervenante aimerait plus d'informations, notamment par rapport à la situation actuelle.

La ministre répond que le changement réside dans le fait que le citoyen dispose d'une deuxième possibilité pour déposer sa plainte. Outre le dépôt d'une plainte auprès du bâtonnier, comme à l'heure actuelle, il pourra aussi déposer plainte auprès du président du conseil de l'Ordre.

Mme de T' Serclaes demande ce que peut faire le président du conseil de l'Ordre ou le bâtonnier, s'il estime ne pas devoir donner suite à la plainte.

La ministre déclare qu'il répondra que la plainte n'est pas fondée.

M. Collas se réfère à l'article 8, § 5, du projet de loi, relatif au conseil de discipline au siège de la cour d'appel de Liège, qui comprend une chambre composée d'au moins deux membres connaissant la langue française et la langue allemande, et ne faisant pas partie du barreau d'Eupen. Il est évident que, dans ce cas, la chambre doit suivre la procédure et statuer en langue allemande, et qu'il est utile de conserver en outre une certaine distance par rapport à l'avocat en cause.

L'intervenant se demande si l'on peut assurer que la procédure se déroulera en allemand du début à la fin, étant donné que les membres du barreau ne peuvent pas provenir du barreau d'Eupen.

stand ten opzichte van hun leden te bewaren omdat iedereen er iedereen kent en het in die context veel moeilijker is om tuchtsancties op te leggen. Een gelijkaardig probleem bestaat overigens binnen de magistratuur, als het de bedoeling is een oordeel over een collega te vellen.

Het is dus begrijpelijk dat men die ruimte tot het rechtsgebied van het hof van beroep wil uitbreiden.

Van Franstalige kant zijn vanaf het begin bepaalde reserves geuit.

In Wallonië is, naarmate de discussies vorderden, de situatie verbeterd en is men het nu eens over de uitbreiding die wordt overwogen.

Tot kort geleden bleef de Franstalige balie van Brussel echter zeer terughoudend. Blijkbaar kan zij zich nu met de voorliggende tekst verzoenen zelfs al is zij er niet van overtuigd dat die tekst de situatie werkelijk zal verbeteren.

Voor spreekster is het hoe dan ook belangrijk dat de burgers die klachten hebben over het gedrag van een advocaat, een plaats krijgen waar zij hun geval kunnen uitleggen.

Wel zou spreekster meer informatie willen over de manier waarop dit zou verlopen en de transparantie die ermee gemoeid is, onder meer in vergelijking met de huidige situatie.

De minister antwoordt dat de verandering erin bestaat dat iedere burger een tweede kans krijgt om een klacht in te dienen. Hij kan dat doen bij de stafhouder, zoals dit nu al kan, maar kan daarnaast ook een klacht indienen bij de voorzitter van de Raad van de Orde.

Mevrouw de T' Serclaes vraagt wat de voorzitter van de Raad van de Orde of de stafhouder doen, als zij vinden dat er geen gevolg aan de klacht hoeft te worden gegeven.

De minister antwoordt dat de persoon in kwestie dan zal antwoorden dat de klacht ongegrond is.

De heer Collas verwijst naar artikel 8, § 5, van het ontwerp, dat over de tuchtraad gaat van het hof van beroep te Luik dat een kamer omvat waarin ten minste twee leden zitten die het Duits en het Frans machtig zijn en die geen deel uitmaken van de balie van Eupen. Het is duidelijk dat de kamer in dit geval de procedure dient te volgen en uitspraak moet doen in het Duits maar er dient tegelijkertijd voor te worden gezorgd dat er een zekere afstand wordt bewaard tot de advocaat over wie uitspraak wordt gedaan.

Spreekster vraagt zich af of men kan garanderen dat de procedure vanaf het begin tot het einde in het Duits zal verlopen aangezien de leden van de balie niet van Eupen afkomstig mogen zijn.

M. Hugo Vandenberghe reconnaît le problème que rencontrent les petits barreaux pour organiser un droit disciplinaire. En effet, dans ces petits barreaux, tout le monde connaît tout le monde. L'intervenant a le sentiment qu'en portant le droit disciplinaire à un niveau supérieur, on objective effectivement les choses.

En ce qui concerne Eupen, il y a évidemment le problème de la connaissance de la langue allemande. En effet, l'examen déontologique d'une affaire à charge d'un avocat se déroule dans la langue de l'avocat. Si on ne connaît pas l'allemand, on ne peut donc pas siéger.

L'intervenant fait référence à l'intéressant rapport fait par M. Verherstraeten au nom de la commission de la Justice de la Chambre des représentants, auquel sont annexés les comptes rendus des auditions de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Ordre des barreaux flamands. M. Corvilain souscrit d'ailleurs à titre personnel au contenu du texte.

Mme Talhaoui demande sur quoi les plaintes portent généralement.

La ministre répond que les plaintes peuvent être de diverses natures. Il peut arriver, par exemple, qu'un avocat ne réponde pas à un courrier, qu'il ne rappelle pas une personne qui l'avait contacté par téléphone ou que l'on estime que la procédure n'a pas été bien conduite. Une personne peut s'adresser pour les raisons les plus diverses au bâtonnier, qui décide alors si la plainte est recevable ou non. Comme la procédure disciplinaire diffère d'un barreau à l'autre, il n'existe aucune donnée statistique à ce sujet.

M. Hugo Vandenberghe fait référence aux publications en matière de déontologie et de droit disciplinaire de maîtres Verstraeten et Stevens, du barreau d'Anvers. En ce qui concerne le barreau néerlandophone de Bruxelles, le rapport annuel indique le nombre de décisions disciplinaires et propose un résumé des grandes décisions en matière de suspension ou de radiation. On peut donc ainsi se faire malgré tout une idée de la politique de l'Ordre flamand de Bruxelles en matière disciplinaire.

Mme Leduc souligne que, dans certains dossiers disciplinaires, l'avocat se voit infliger une interdiction de plaider à vie. Si l'on intervenait plus tôt, on n'en arriverait peut-être pas à de telles extrémités. D'où l'importance de réagir en temps opportun à une plainte fondée.

M. Hugo Vandenberghe souligne que certaines plaintes concernent également d'éventuels abus commis par des curateurs parce que le juge commissaire n'exerce pas sa mission de contrôle.

De heer Hugo Vandenberghe erkent het probleem van de kleine balies om er een tuchtrecht te organiseren. Iedereen kent er immers iedereen. Het lijkt spreker inderdaad juist dat men een objectivering aanbrengt door het tuchtrecht op een hoger niveau te brengen.

Wat betreft Eupen, is er uiteraard het probleem van de kennis van de Duitse taal. De deontologische behandeling van een zaak ten laste van een advocaat gebeurt immers in de taal van de advocaat. Indien men geen Duits kent, kan men aldus geen zitting nemen.

Spreker verwijst naar het interessante verslag van de heer Verherstraeten namens de commissie voor de Justitie van de Kamer van volksvertegenwoordigers met als bijlage de hoorzittingen van de Orde van Vlaamse Balies en van de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*. De heer Corvilain onderschrijft trouwens de tekst in persoonlijke naam.

Mevrouw Talhaoui vraagt waarover de klachten meestal gaan.

De minister antwoordt dat de klacht allerhande zaken kan betreffen. Het kan bijvoorbeeld zijn dat een advocaat niet antwoordt op de briefwisseling, niet terugbelt, of dat men van mening is dat de procedure slecht werd gevoerd. Een persoon kan om allerlei redenen naar de stafhouder stappen, die dan beslist of de klacht al dan niet ontvankelijk is. Door het feit dat de tuchtprocedure afhankelijk is van balie tot balie, bestaan hierover ook geen statistische gegevens.

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de publicaties over deontologie en tuchtrecht van meesters Verstraeten en Stevens van de balie te Antwerpen. Wat de Nederlandstalige balie van Brussel betreft, geeft het jaarverslag het aantal tuchtrechtelijke beslissingen aan en resumeert het ook belangrijke beslissingen over schorsing of schrapping. Aldus kan men toch een beeld hebben van het tuchtbeleid van de Vlaamse Orde te Brussel.

Mevrouw Leduc wijst erop dat in sommige zaken de advocaat het levenslang verbod krijgt om te pleiten. Indien men vroeger zou ingrijpen, zou het misschien niet zo ver komen. Tijdig ingrijpen na een gefundeerde klacht is belangrijk.

De heer Hugo Vandenberghe stelt dat er ook klachten zijn over gebeurlijke misbruiken bij curatoren omdat de rechter- commissaris zijn toezichtsfunctie niet uitoefent.

#### IV. DISCUSSION DES ARTICLES

##### A. Note du service d'Évaluation de la législation

M. Hugo Vandenberghe fait référence à une note du service d'Évaluation de la législation, dont le contenu est le suivant :

###### « Observation générale

Le service juridique de la Chambre entend attirer l'attention sur le fait que le projet de loi déplace certaines dispositions existantes du Code judiciaire vers d'autres articles du même code et qu'il modifie la division en chapitres sans que les références internes à ces dispositions et chapitres soient adaptées.

Certaines références peuvent être adaptées aisément, mais d'autres adaptations nécessitent une recherche plus poussée, car la plupart des articles auxquels il est fait référence voient leur contenu modifié. Les références suivantes doivent être adaptées :

— à l'article 477*quater*, § 1<sup>er</sup> : la référence aux dispositions du chapitre IV, sauf les articles 458 et 471, et du chapitre V, du titre premier du livre III;

— à l'article 502, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, premier tiret : la référence à l'article 456, alinéa 1<sup>er</sup> (qui devient l'article 455);

— à l'article 508/5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4 : la référence à l'article 469*bis* (qui devient l'article 432*bis*);

— à l'article 508/5, § 4, alinéa 2 : la référence aux articles 465 à 469 (remplacement par une référence aux articles 458 à 462 ?);

— à l'article 508/7, alinéa 5 : la référence à l'article 469*bis* (qui devient l'article 432*bis*);

— à l'article 508/8, alinéa 2 : la référence aux articles 465 à 469 (remplacement par une référence aux articles 458 à 462 ?);

— à l'article 508/22, alinéa 2, la référence à l'article 459 (qui devient l'article 446*ter*).

###### Observations particulières

###### Intitulé

Le présent projet de loi a une portée plus vaste que ne le laisse présager son intitulé. En effet, il ne se limite pas à la procédure disciplinaire applicable aux membres du barreau, mais il concerne également certaines autres dispositions relatives aux compétences du conseil de l'Ordre, ainsi qu'aux droits et obligations

#### IV. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

##### A. Nota van de dienst Wetsevaluatie

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar een nota van de dienst Wetsevaluatie die luidt als volgt :

###### « Algemene opmerking

De juridische dienst van de Kamer wil de aandacht erop vestigen dat het wetsvoorstel sommige bestaande bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek naar andere artikelen van het Gerechtelijk Wetboek verplaatst en de indeling in hoofdstukken wijzigt, zonder dat de verwijzingen naar die bepalingen en hoofdstukken worden aangepast.

Sommige verwijzingen kunnen eenvoudig worden aangepast, andere daarentegen vereisen nader onderzoek, omdat de meeste artikelen waarnaar wordt verwezen, ook inhoudelijk zijn gewijzigd. De volgende verwijzingen moeten worden aangepast :

— in artikel 477*quater*, § 1 : de verwijzing naar de bepalingen van hoofdstuk IV, behalve de artikelen 458 en 471, en van hoofdstuk V van titel I van boek III;

— in artikel 502, § 2, eerste lid, eerste streepje : de verwijzing naar artikel 456, eerste lid (dat artikel 455 wordt);

— in artikel 508/5, § 1, vierde lid : de verwijzing naar artikel 469*bis* (dat artikel 432*bis* wordt);

— in artikel 508/5, § 4, tweede lid : de verwijzing naar de artikelen 465 tot 469 (vervanging door een verwijzing naar de artikelen 458 tot 462 ?);

— in artikel 508/7, vijfde lid : de verwijzing naar artikel 469*bis* (dat artikel 432*bis* wordt);

— in artikel 508/8, tweede lid : de verwijzing naar de artikelen 465 tot 469 (vervanging door een verwijzing naar de artikelen 458 tot 462 ?);

— in artikel 508/22, tweede lid, de verwijzing naar artikel 459 (dat artikel 446*ter* wordt).

###### Bijzondere opmerkingen

###### Opschrift

Dit wetsontwerp heeft een ruimere werkingsfeer dan uit het opschrift blijkt. Het beperkt zich immers niet tot de tuchtprocedure voor de leden van de balie, maar bevat ook andere maatregelen in verband met de bevoegdheden van de raad van de orde, en met de rechten en plichten van de advocaten. Het opschrift

des avocats. L'intitulé pourrait dès lors être adapté afin de tenir compte de ces dispositions.

Suggestion : projet de loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire concernant le barreau et la procédure disciplinaire applicable aux membres de celui-ci.

#### Article 2

L'alinéa 2 de cet article dispose : « L'appel est introduit par lettre recommandée à la poste adressée au président du conseil de discipline d'appel dans les 15 jours de la notification de la décision ».

Ne faudrait-il pas harmoniser la terminologie dès lors qu'à l'article 463, alinéa 2, et 473, alinéa 4, en projet, il est fait usage du terme « notifié » ?

#### Article 3

Alinéa 3 : Le conseil de l'Ordre organise les cours en vue de la formation des avocats stagiaires.

Le texte de l'actuel article 456, alinéa 5, prévoit à ce propos : « Il (le conseil de l'Ordre) établit des conférences auxquelles les jeunes avocats qui font leur stage sont tenus d'assister, pour recevoir l'enseignement des règles professionnelles et s'exercer à la plaidoirie. »

Les développements du présent projet de loi nous exposent que l'alinéa a été modernisé dès lors que cela fait plus de cent ans que les conseils de l'Ordre n'établissent plus de conférences tel que le prévoit l'avant-dernier alinéa de l'article 456 actuellement en vigueur. Ils précisent que les conseils de l'Ordre organisent en revanche les cours destinés aux stagiaires.

Le règlement du stage de l'Ordre francophone des avocats du barreau de Bruxelles prévoit également que le stagiaire a l'obligation de participer de manière satisfaisante aux exercices de plaidoirie. Entre-t-il dans l'intention du législateur de supprimer toute référence à l'exercice de plaidoirie imposé aux stagiaires ?

#### Article 4

— Remplacer la phrase liminaire comme suit : « Un article 446ter, rédigé comme suit, est inséré dans la deuxième partie, livre III, titre premier, chapitre II, du même code ».

kan dus worden aangepast om daar rekening mee te houden.

Suggestie : « *wetsontwerp tot wijziging van een aantal bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de balie en de tuchtprocedure voor de leden ervan* »

#### Artikel 2

Het tweede lid van dat artikel bepaalt : « Het hoger beroep wordt ingesteld bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van de tuchtraad van beroep binnen vijftien dagen te rekenen van de kennisgeving van de beslissing ».

Moet men de terminologie niet eenvormig maken, want in de ontworpen artikelen 463, tweede lid, en 473, vierde lid wordt gebruik gemaakt van de woorden « ter kennis gebracht » ?

#### Artikel 3

Derde lid : De raad van de Orde richt de opleiding met het oog op de vorming van de advocaten-stagiairs in.

De tekst van het huidige artikel 456, vijfde lid, bepaalt hierover : « Hij richt conferenties in, die de jonge advocaten-stagiairs moeten bijwonen ten einde zich vertrouwd te maken met de regels van het beroep en zich in het pleiten te oefenen. ».

De toelichting van onderhavig wetsontwerp leert ons dat het lid geactualiseerd werd omdat de raden van de Orde reeds meer dan honderd jaar geen conferenties meer organiseren zoals het voorlaatste lid van het nu geldende artikel 456 bepaalt. Ze vermeldt dat de raden van de Orde daarentegen de cursussen voor de stagiaires organiseren.

Het stagereglement van de Franstalig orde van advocaten van de balie van Brussel bepaalt eveneens dat de stagiair verplicht is aan de pleitoefeningen deel te nemen en hiervoor een voldoende te krijgen. Is het de bedoeling van de wetgever elke verwijzing naar de verplichte pleitoefening voor de stagiaires uit de wet te lichten ?

#### Artikel 4

— De inleidende volzin vervangen als volgt : « In het tweede deel, boek III, titel I, hoofdstuk II van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 446ter ingevoegd, luidende : »

— La dernière phrase de l'alinéa 1<sup>er</sup> s'énonce comme suit : « Tout pacte sur les honoraires exclusivement lié au résultat de la contestation leur est interdit ».

Cette phrase reprend la deuxième phrase du premier alinéa de l'actuel article 459, si ce n'est qu'il y ajoute le mot « exclusivement ». Faut-il en déduire que le « pacte de quota litis » demeure toujours interdit ? Le pacte de quota litis est la convention par laquelle le client prend l'engagement de verser à son conseil, à titre d'honoraires, une part des sommes obtenues par le gain du procès.

Une convention conclue avant toute intervention par laquelle un avocat s'autoriserait à prendre un pourcentage sur les sommes récupérées pour son client mais qui modulerait ce pourcentage en tenant compte des diverses et hypothétiques étapes de la procédure, est-elle à présent autorisée ? Il semblerait qu'il faille répondre par l'affirmative si l'on s'en réfère aux développements relatifs à l'article 4. Qu'en est-il toutefois du principe suivant lequel tout pacte conclu dès avant la procédure est contraire à la dignité du barreau et à l'indépendance de l'avocat vis-à-vis de son client ?

#### Article 5

Un exercice scrupuleux de la profession  $\neq$  *een behoorlijke beroepsuitoefening*.

Suggestion : remplacer dans le texte français le mot « scrupuleux » par le mot « correct ».

#### Article 6

Remplacer la phrase liminaire comme suit : « Dans la deuxième partie, livre III, titre premier, chapitre IV, il est inséré, après l'article 455, l'intitulé suivant ».

#### Article 7

À l'alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer dans le texte néerlandais les mots « *In de zetel van* » par les mots « *Bij de zetel van* ».

Suggestion : remplacer dans le texte français le mot « scrupuleux » par le mot « correct ».

À l'alinéa 4 : *avocats assesseurs du conseil de discipline d'appel*  $\neq$  *advocaten die lid zijn van de tuchtraad van beroep*.

#### Article 8

§ 3 : Le conseil de discipline comprend un secrétaire et deux secrétaires suppléants. Ces personnes sont-

— De laatste zin van het eerste lid luidt : « Een beding daaromtrent dat uitsluitend verbonden is aan de uitslag van het geschil, is verboden. ».

Die volzin is de tweede volzin van het eerste lid van het thans geldende artikel 459, met als toevoeging het woord « uitsluitend ». Moet men daaruit afleiden dat het « pactum de quota litis » nog steeds verboden is ? Het gaat om een overeenkomst waarin de cliënt zich ertoe verbindt een deel van de bedragen die door winst in het proces verworven worden, aan zijn raadsman als honorarium uit te betalen.

Is een overeenkomst thans toegestaan die gesloten wordt vóór de advocaat ook maar iets doet, waardoor hij zich het recht toe-eigent een percentage te innen op de bedragen die hij voor zijn cliënt in de wacht sleept maar die dat percentage aanpast naar gelang van de diverse en mogelijke fasen van de procedure ? Kennelijk moet men hierop bevestigend antwoorden wanneer men de toelichting bij artikel 4 bekijkt. Hoe zit het dan met het beginsel dat elke overeenkomst die gesloten wordt vóór de rechtspleging strijdig is met de waardigheid van de balie en met de onafhankelijkheid van de advocaat ten opzichte van zijn cliënt ?

#### Artikel 5

Un exercice scrupuleux de la profession  $\neq$  *een behoorlijke beroepsuitoefening*.

Suggestie : in de Franse tekst het woord « scrupuleux » vervangen door het woord « correct ».

#### Artikel 6

De aanhef vervangen als volgt : « In het tweede deel, boek III, titel I, hoofdstuk IV, wordt na artikel 455, het volgende opschrift ingevoegd : »

#### Artikel 7

In het eerste lid van de Nederlandse tekst de woorden « *In de zetel van* » vervangen door de woorden « *Bij de zetel van* ».

Suggestie : in de Franse tekst het woord « scrupuleux » vervangen door het woord « correct ».

In het vierde lid : *avocats assesseurs du conseil de discipline d'appel*  $\neq$  *advocaten die lid zijn van de tuchtraad van beroep*.

#### Artikel 8

§ 3 : De tuchtraad heeft een secretaris en twee plaatsvervangende secretarissen. Worden die personen



elles également choisies parmi les anciens membres des conseils de l'Ordre? Le texte ne précise rien à ce propos.

§ 6: Les mots « *om zitting te nemen* » ne sont pas traduits dans le texte français. Ils ne semblent toutefois pas indispensables.

#### Article 9

Comment concilier cet article et l'article 8, § 5, alinéa 2? En effet, l'article 9 prévoit que la procédure devant le conseil de discipline est suivie dans la langue de l'Ordre dont dépend l'avocat poursuivi. L'alinéa 2 précise que tous les membres du siège doivent connaître la langue de la procédure. Dans le cas d'un avocat appartenant à un barreau germanophone, la procédure devrait, par conséquent, se dérouler en allemand et tous les membres du siège devraient également connaître l'allemand.

Or, l'article 8, § 5, alinéa 2, prévoit que le conseil de discipline de la cour d'appel de Liège comprend une chambre composée d'au moins deux membres connaissant la langue allemande et la langue française et ne faisant pas partie du barreau d'Eupen.

Cette chambre peut-elle dès lors être composée éventuellement d'avocats ne connaissant que la langue allemande mais non le français et ne faisant pas partie du barreau d'Eupen, puisque la procédure doit pouvoir être suivie en allemand pour les avocats germanophones? Enfin, comment comprendre le troisième alinéa, qui dispose « Toutefois, lorsque la procédure disciplinaire concerne un avocat germanophone, celui-ci est autorisé à s'exprimer en allemand »? Si la procédure se déroule en allemand, on voit difficilement comment il pourrait en être autrement.

#### Article 10

— § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, dernière phrase: dans le texte néerlandais, ajouter après le mot « *voorzitter* » les mots « *van de tuchtraad* ».

— Alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>: een schriftelijke beslissing.

— Alinéa 2: une copie de cette décision ≠ *een afschrift van de* beslissing.

#### Article 12

À l'alinéa 5, troisième ligne, remplacer dans le texte français le mot « des » par le mot « les ».

eveneens gekozen uit de gewezen leden van de raden van de orde? Daarover zegt de tekst niets.

§ 6: De woorden « *om zitting te nemen* » zijn niet vertaald in de Franse tekst. Ze lijken echter niet noodzakelijk.

#### Artikel 9

Hoe kan men dit artikel in overeenstemming brengen met artikel 8, § 5, tweede lid? Artikel 9 bepaalt immers dat de rechtspleging voor de tuchtraad wordt gevoerd in de taal van de Orde, waartoe de vervolgde advocaat behoort. Het tweede lid bepaalt dat alle leden van het college de taal van de rechtspleging moeten kennen. Wanneer het om een advocaat van de Duitstalige balie gaat, moet de rechtspleging bijgevolg in het Duits verlopen en moeten alle leden van het college Duits kennen.

Artikel 8, § 5, tweede lid, bepaalt evenwel dat de tuchtraad van het hof van beroep te Luik een kamer heeft die is samengesteld uit ten minste twee leden die het Duits en het Frans machtig zijn en die geen deel uitmaken van de balie van Eupen.

Kan die kamer dan eventueel worden samengesteld uit advocaten die alleen de Duitse taal kennen en niet de Franse en die geen deel uitmaken van de balie van Eupen, aangezien de rechtspleging voor de Duitstalige advocaten in het Duits moet kunnen plaatsvinden? Hoe moet men ten slotte het derde lid begrijpen, dat als volgt luidt: « Wanneer de tuchtrechtelijke rechtspleging echter een Duitstalige advocaat betreft, mag deze zich in het Duits uitdrukken. »? Wanneer de rechtspleging in het Duits wordt gevoerd, ziet men niet goed in hoe het anders zou kunnen zijn.

#### Artikel 10

— § 3, eerste lid, 1<sup>o</sup>, laatste volzin: in de Nederlandse tekst na het woord « *voorzitter* » de woorden « *van de tuchtraad* » toevoegen.

— Eerste lid, 2<sup>o</sup>: een schriftelijke beslissing.

— Tweede lid: *une copie de* cette décision ≠ *een afschrift van de* beslissing.

#### Artikel 12

In het vijfde lid, derde regel van de Franse tekst het woord « *des* » vervangen door het woord « *les* ».

## Article 13

Les peines de suspension ou de radiation  $\neq$  *De schorsing of de schrapping*.

## Article 14

À l'alinéa 1<sup>er</sup>, dans le texte néerlandais, remplacer les mots « *verzet doen* » par les mots « *verzet aantekenen* ».

— Alinéa 4 : texte français : « dans les formes et délais ».

— Alinéa 4, dernière phrase : suggestion de rédaction pour le texte français : « La sentence est en tout état de cause réputée contradictoire. »

## Article 15

Ne faut-il pas abroger l'article 471 ? En effet, que devient le texte de l'actuel article 471 ?

## Article 16

Remplacer la phrase liminaire comme suit : « Dans la deuxième partie, livre III, titre premier, chapitre IV, du même Code, il est inséré, après l'article 463, l'intitulé suivant ».

## Article 18

— § 4, première phrase : les mots « *uit de gewezen leden van de raad van de Orde* » n'ont pas été traduits dans le texte français.

— § 5 : suggestion : la liste des assesseurs effectifs et des assesseurs suppléants.

## Article 19

Alinéa 1<sup>er</sup> : tous les membres du siège  $\neq$  *alle leden van het college*.

L'article 466 nouveau prévoit que la procédure devant le conseil de discipline d'appel est suivie dans la langue de la sentence dont appel. On comprend mal, dès lors, la manière dont est formulé le deuxième alinéa, qui prévoit : « Toutefois, lorsque la procédure disciplinaire concerne un avocat germanophone, celui-ci est autorisé à s'exprimer allemand. »

Il est en effet évident que si la sentence est rendue en allemand, et que la procédure se déroule en allemand, l'avocat germanophone soit autorisé à

## Artikel 13

*Les peines de suspension ou de radiation  $\neq$  De schorsing of de schrapping.*

## Artikel 14

In het eerste lid, in de Nederlandse tekst, de woorden « *verzet doen* » vervangen door de woorden « *verzet aantekenen* ».

— Vierde lid : Franse tekst : « *dans les formes et délais* ».

— Vierde lid, laatste volzin : suggestie voor de formulering van de Franse tekst : « *La sentence est en tout état de cause réputée contradictoire.* »

## Artikel 15

Moet artikel 471 niet worden geschrapt ? Wat van de tekst van het huidig artikel 471 ?

## Artikel 16

De aanhef vervangen als volgt : « In het tweede deel, boek III, titel I, hoofdstuk IV, van hetzelfde Wetboek, wordt na artikel 463 het volgende opschrift ingevoegd ».

## Artikel 18

— § 4, eerste volzin : de woorden « *uit de gewezen leden van de raad van de orde* » zijn niet vertaald in de Franse tekst.

— § 5 : voorstel : de lijst van de effectieve assesseurs en de plaatsvervangende assessoren.

## Artikel 19

Eerste lid : *tous les membres du siège  $\neq$  alle leden van het college.*

Het nieuwe artikel 466 bepaalt dat rechtspleging voor de tuchtraad van beroep wordt gevoerd in de taal van de beslissing waartegen hoger beroep werd ingesteld. Het is dan ook niet duidelijk waarom het tweede lid luidt : « Wanneer de tuchtprocedure evenwel een Duitstalige advocaat betreft, mag laatstgenoemde Duits spreken. »

Het is immers evident dat als de beslissing in het Duits is gewezen en de rechtspleging in het Duits is verlopen, de Duitstalige advocaat Duits mag spreken.

s'exprimer en allemand. (Voir également l'observation sous l'article 9 concernant la compatibilité éventuelle avec l'article 457, § 5, alinéa 2 en projet).

#### Article 21

Dans le texte néerlandais de l'article 468, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, il y a lieu de supprimer le mot « *van* » après le mot « *kennisgeving* » et d'ajouter une virgule après ce mot.

#### Article 22

Remplacer la phrase liminaire comme suit : « Dans la deuxième partie, livre III, titre premier, chapitre IV, du même Code, il est inséré, après l'article 468, l'intitulé suivant ».

#### Article 23

À l'article 469, alinéa 2, les mots « *of de lijst* » n'ont pas été traduits en français. De plus, il y a lieu de préciser qu'il s'agit de l'article 458, § 1<sup>er</sup>.

À l'alinéa 5 du même article, il y a lieu de préciser qu'il s'agit de l'article 459, § 1<sup>er</sup>.

#### Article 24

Il y a lieu de rédiger cet article comme suit : « L'article 469*bis* du même code, inséré par la loi du 19 novembre 1992, est abrogé. »

#### Article 25

Remplacer cet article comme suit : « Dans la deuxième partie, livre III, titre premier, du même Code, l'intitulé « Chapitre V. — Des conseils de discipline d'appel » est abrogé.

#### Article 26

Art. 472, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, texte néerlandais : « *De weigering tot inschrijving ...* ».

§ 2 : Rédiger les deux dernières phrases du texte français comme suit : « La décision n'est pas susceptible d'appel. La demande de réhabilitation peut être réintroduite tous les six ans. »

Au § 4 du même article, il y a lieu de préciser qu'il s'agit de l'article 461, § 1<sup>er</sup>.

(zie ook de opmerking bij artikel 9 betreffende de eventuele verenigbaarheid met het ontworpen artikel 457, § 5, tweede lid).

#### Artikel 21

In de Nederlandse tekst van artikel 468, § 3, eerste lid, moet het woord « *van* » worden geschrapt na het woord « *kennisgeving* », en moet na dat woord een komma worden toegevoegd.

#### Artikel 22

De aanhef vervangen als volgt : « In het tweede deel, boek III, titel I, hoofdstuk IV, van hetzelfde Wetboek, wordt na artikel 468, het volgende opschrift ingevoegd ».

#### Artikel 23

In artikel 469, tweede lid, zijn de woorden « *of de lijst* » niet vertaald in het Frans. Bovendien moet worden verduidelijkt dat het gaat om artikel 458, § 1.

In het vijfde lid van hetzelfde artikel moet worden verduidelijkt dat het gaat om artikel 459, § 1.

#### Artikel 24

Dit artikel moet luiden als volgt : « Artikel 469*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 november 1992, wordt opgeheven. »

#### Artikel 25

Dit artikel vervangen als volgt : « In het tweede deel, boek III, titel I, van hetzelfde Wetboek wordt het opschrift « Hoofdstuk V. — Tuchtraden van beroep » opgeheven ».

#### Artikel 26

Artikel 472, § 1, derde lid van de Nederlandse tekst : « *De weigering tot inschrijving ...* »

§ 2 : De twee laatste volzinnen van de Franse tekst doen luiden als volgt : « La décision n'est pas susceptible d'appel. La demande de réhabilitation peut être réintroduite tous les six ans. »

In § 4 van hetzelfde artikel moet worden verduidelijkt dat het gaat om artikel 461, § 1.

## Article 27

À l'alinéa 1<sup>er</sup>, notamment *≠ zelfs*.

## Article 33

Dans le texte néerlandais, supprimer le mot «worden» entre le mot «ingeschreven» et le mot «vervangen».

**B. Discussion**

## Intitulé

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 1 (doc. Sénat, n° 3-1626/2), qui vise à donner suite à l'observation du service d'Évaluation de la législation.

Une correction de texte est encore apportée, de sorte que l'intitulé du projet est formulé comme suit :

*Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire concernant le barreau et la procédure disciplinaire applicable aux membres de celui-ci*

Article 1<sup>er</sup>

Cet article ne fait l'objet d'aucun amendement.

## Article 2

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 2 (doc. Sénat, n° 3-1626/2), qui vise à donner suite à l'observation du service d'Évaluation de la législation.

La commission marque son accord sur cet amendement.

## Article 3

La remarque relative à l'article 3 n'est pas retenue.

## Article 4

En ce qui concerne l'article 4, premier tiret, le texte sera donc adapté.

## Artikel 27

In het eerste lid, *notamment ≠ zelfs*.

## Artikel 33

In de Nederlandse tekst het woord «worden» schrappen tussen de woorden «ingeschreven» en «vervangen».

**B. Bespreking**

## Opschrift

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 1 in (stuk Senaat, nr. 3-1626/2), teneinde tegemoet te komen aan de opmerking van de dienst Wets-evaluatie.

Er wordt nog een tekstverbetering aangebracht zodat de tekst luidt als volgt :

*Wetsontwerp tot wijziging van een aantal bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de balie en de tuchtprocedure voor haar leden*

## Artikel 1

Op dit artikel worden geen amendementen ingediend.

## Artikel 2

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 2 in (stuk Senaat, nr. 3-1626/2), om tegemoet te komen aan de opmerking van de dienst Wets-evaluatie.

De commissie gaat akkoord met dit amendement.

## Artikel 3

De opmerking met betrekking tot artikel 3 wordt niet weerhouden.

## Artikel 4

Met betrekking tot artikel 4, eerste gedachtestreepje, zal de tekst aldus worden aangepast.

## Article 5

La commission décide de remplacer, dans le texte français de l'article 5, le mot « scrupuleux » par le mot « adéquat ».

## Articles 6 et 7

Les articles 6 et 7 sont adaptés comme suggéré par le service d'Évaluation de la législation.

Dans le texte français de l'article 6, il y a lieu d'insérer une virgule entre le mot « partie » et le mot « livre ».

## Article 8

Rien ne doit être ajouté à l'article 8, § 3. Au § 6, les mots néerlandais « *om zitting te nemen* » sont à supprimer.

## Article 9

S'agissant de l'article 9, il est renvoyé à l'amendement n° 9 (doc. Sénat, n° 3-1626/2), qui donne suite à l'observation formulée par le service d'Évaluation de la législation.

## Articles 10 et 12

Les observations concernant les articles 10 et 12 peuvent être retenues; ces corrections seront apportées.

## Article 11

Cet article n'appelle aucune observation.

## Article 13

Pour ce qui est de l'observation relative à l'article 13, la ministre répond que ces notions proviennent du texte de l'article actuel. L'observation n'est donc pas retenue.

## Article 14

Les corrections suggérées seront apportées à l'article 14 en tant que corrections de texte.

## Artikel 5

De commissie beslist in de Franse tekst van artikel 5 het woord « scrupuleux » te vervangen door het woord « adéquat ».

## Artikelen 6 en 7

Artikelen 6 en 7 worden aangepast zoals gesuggered door de dienst wetsevaluatie.

In de Franse tekst van artikel 6 dient er een komma te worden geplaatst tussen het woord « *partie* » en het woord « *livre* ».

## Artikel 8

In artikel 8, § 3, dient niets te worden toegevoegd. In § 6 kunnen de woorden « *om zitting te nemen* » vervallen.

## Artikel 9

Met betrekking tot artikel 9 wordt verwezen naar amendement nr. 9 (stuk Senaat, nr. 3-1626/2), dat aan de opmerking van de dienst Wetsevaluatie tegemoetkomt.

## Artikelen 10 en 12

De opmerkingen met betrekking tot de artikelen 10 en 12 kunnen worden weerhouden; deze verbeteringen zullen worden aangebracht.

## Artikel 11

Op dit artikel worden geen opmerkingen geformuleerd.

## Artikel 13

Wat betreft de opmerking over artikel 13, antwoordt de minister dat deze begrippen zijn overgenomen uit de tekst van het huidige artikel. De opmerking wordt aldus niet weerhouden.

## Artikel 14

De gesuggereerde verbeteringen in artikel 14 zullen worden aangebracht als tekstcorrectie.

## Article 15

La construction légistique retenue à l'article 15 est confuse et complexe.

Il eût été plus simple et légistiquement plus correct de modifier les articles 463 et 471 de la manière suivante :

« Art. 15. — « L'article 463 du même Code est remplacé par la disposition suivante : ... »

« Art. 24bis. — « L'article 471 du même Code est remplacé par la disposition suivante : ... »

On reprend alors à l'article 24bis le texte actuel de l'article 463.

Le texte actuel de l'article 471 est repris à l'article 26 du projet.

M. Hugo Vandenberghe souligne toutefois qu'en remplaçant les articles en question, comme le service d'Évaluation de la législation le suggère à présent, on pourrait donner l'impression ultérieurement qu'il s'agit d'un article nouveau.

La commission constate que la technique législative proposée est déjà utilisée ailleurs dans le projet (par exemple, à l'article 26) et elle opte pour le remplacement des articles;

## Article 16

La proposition formulée par le service d'Évaluation de la législation à propos de l'article 16 pourra être suivie sous la forme d'une correction de texte.

## Article 17

Cet article n'appelle aucune observation.

## Article 18

À l'article 18, § 4, il y a lieu d'insérer dans le texte français les mots « *parmi les anciens membres du conseil de l'Ordre* ». Au § 5, il y a lieu d'insérer le mot « *effectifs* ». Il faut également insérer le mot « *effectieve* » dans le texte néerlandais.

## Article 19

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « *Alle leden van het college* » sont remplacés par les mots « *Alle leden van de zetel* ».

## Artikel 15

De legistische constructie vervat in artikel 15 is verwarrend en complex.

Het was eenvoudiger en correcter geweest de artikelen 463 en 471 als volgt te wijzigen :

« Art. 15. — « Artikel 463 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt : ... »

« Art. 24bis. — « Artikel 471 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt : ... »

In artikel 24bis wordt dan de huidige tekst van artikel 463 overgenomen.

De huidige tekst van artikel 471 is overgenomen in artikel 26 van het ontwerp.

De heer Hugo Vandenberghe wijst er wel op dat een vervanging van de betreffende artikelen, zoals nu voorgesteld door de dienst Wetsevaluatie, kon laten uitschijnen dat het dan gaat om een nieuw artikel.

De commissie stelt vast dat de voorgestelde wetgevingstechniek reeds elders in het ontwerp wordt gehanteerd (bijvoorbeeld artikel 26) en opteert voor de vervanging van de artikelen.

## Artikel 16

Het voorstel van de dienst wetsevaluatie kan worden aangebracht als tekstcorrectie.

## Artikel 17

Op dit artikel worden geen opmerkingen geformuleerd.

## Artikel 18

In artikel 18, § 4, dienen in de Franse tekst de woorden « *parmi les anciens membres du conseil de l'Ordre* » te worden ingevoegd. In § 5 dient het woord « *effectifs* » te worden ingevoegd. Ook in de Nederlandse tekst dient het woord « *effectieve* » te worden ingevoegd.

## Artikel 19

In het eerste lid worden de woorden « *alle leden van het college* » vervangen door de woorden « *Alle leden van de zetel* ».

Il est renvoyé également à l'amendement n° 10 de M. Hugo Vandenberghe (doc. Sénat, n° 3-1626/2), qui vise à mettre le texte en adéquation avec la procédure à suivre en Belgique germanophone.

#### Article 20

Cet article n'appelle aucune observation.

#### Articles 21 à 24

Les observations du service d'Évaluation de la législation concernant les articles 21 à 24 sont retenues et seront intégrées sous forme de corrections de texte.

#### Article 24bis (article 25 du texte adopté)

Il est renvoyé à la discussion de l'article 15 (amendement n° 11 de M. Hugo Vandenberghe, doc. Sénat, n° 3-1626/2).

#### Articles 25 et 26 (articles 27 et 29 du texte adopté)

Les observations du service d'Évaluation de la législation seront intégrées sous la forme d'une correction de texte.

#### Article 27 (article 28 du texte adopté)

À l'article 27, le mot «notamment» sera traduit en néerlandais par les mots «*met name*».

#### Articles 28 à 31 (articles 29 à 32 du texte adopté)

Ces articles n'appellent aucune observation.

#### Article 32 (article 33 du texte adopté)

Il est déposé un amendement n° 12 à l'article 32 (doc. Sénat, n° 3-1626/2), tendant à modifier aussi l'article 477, § 1<sup>er</sup>.

Seul l'ancien article 471 a quasi textuellement été repris par le présent projet de loi, l'article 458 n'ayant pas d'équivalent exact. Il faut dès lors déterminer les articles du présent projet de loi qui ne doivent pas être

Er wordt hier ook verwezen naar amendement nr. 10 van de heer Hugo Vandenberghe (stuk Senaat, nr. 3-1626/2), om tegemoet te komen aan de procedure voor Duitstalig België.

#### Artikel 20

Op dit artikel worden geen opmerkingen geformuleerd.

#### Artikelen 21 tot 24

De opmerkingen van de dienst Wetsevaluatie met betrekking tot de artikelen 21 tot en met 24 worden weerhouden en zullen als tekstcorrectie worden aangebracht.

#### Artikel 24bis (artikel 25 van de aangenomen tekst)

Er wordt verwezen naar de bespreking van artikel 15 (amendement nr. 11 van de heer Hugo Vandenberghe, stuk Senaat, nr. 3-1626/2).

#### Artikelen 25 en 26 (artikelen 27 en 29 van de aangenomen tekst)

De opmerkingen van de dienst Wetevaluatie worden als tekstcorrectie aangebracht.

#### Artikel 27 (artikel 28 van de aangenomen tekst)

In artikel 27 zal het woord «notamment» worden vertaald door het woord «*met name*».

#### Artikelen 28-31 (artikelen 29 tot 32 van de aangenomen tekst)

Op deze artikelen worden geen opmerkingen geformuleerd.

#### Artikel 32 (artikel 33 van de aangenomen tekst)

Op artikel 32 wordt amendement nr. 12 ingediend (stuk Senaat, nr. 3-1626/2) teneinde ook artikel 477, § 1, te wijzigen.

Alleen het vroegere artikel 471 is nagenoeg letterlijk overgenomen door dit ontwerp, aangezien artikel 458 geen exact equivalent heeft. Er moet dus worden bepaald welke artikelen van dit ontwerp niet

appliqués aux avocats ressortissant d'un état membre de l'Union européenne et exerçant ces activités en Belgique.

#### Article 33 (article 34 du texte adopté)

L'observation du service d'Évaluation de la législation concernant l'article 33 est retenue.

#### Articles 34, 34bis à 34septies (articles 35 à 41)

M. Hugo Vandenberghe dépose les amendements n<sup>os</sup> 3 à 8 (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 3-1626/2), qui visent à répondre aux observations du service d'Évaluation de la législation.

#### Article 35 (article 42 du texte adopté)

Mme de T' Serclaes demande ce qu'il en est des mesures transitoires, et renvoie à ce sujet à l'article 35, § 2. Qu'advient-il des procédures en cours au moment de l'entrée en vigueur de la loi ?

M. Hugo Vandenberghe répond que c'est la saisine du conseil de l'Ordre qui est décisive, et qui détermine l'application de la loi.

Les conseils de l'Ordre actuels subsisteront aussi longtemps qu'il restera un arriéré à traiter.

L'orateur propose de remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « voortgezet » par le mot « behandeld », car il suffit que le conseil soit saisi pour que la loi actuelle s'applique.

#### Article 36 (article 43 du texte adopté)

À l'article 36, il y a lieu d'adapter les références internes.

### V. VOTES

L'amendement n<sup>o</sup> 1 de M. Hugo Vandenberghe à l'intitulé du projet de loi est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

L'amendement n<sup>o</sup> 2 et l'article 2 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

Les articles 3 à 8 sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

moeten worden toegepast op advocaten die onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie en die hun activiteiten in België uitoefenen.

#### Artikel 33 (artikel 34 van de aangenomen tekst)

De opmerking van de dienst Wetsevaluatie met betrekking tot artikel 33 wordt weerhouden.

#### Artikelen 34, 34bis tot 34septies (artikelen 35 tot 41)

De heer Hugo Vandenberghe dient de amendementen nrs. 3 tot 8 in (stuk Senaat, nr. 3-1626/2), teneinde tegemoet te komen aan de opmerkingen van de dienst Wetsevaluatie.

#### Artikel 35 (artikel 42 van de aangenomen tekst)

Mevrouw de T' Serclaes vraagt hoe het staat met de overgangsmaatregelen en verwijst naar artikel 35, § 2. Wat gebeurt er met de lopende procedures als de wet in werking treedt ?

De heer Hugo Vandenberghe antwoordt dat de aanhangigmaking bij de Orde beslissend is en de toepassing van de wet bepaalt.

De huidige raden van de orde zullen voortbestaan zolang er een achterstand moet worden weggewerkt.

Spreeker stelt voor in de Nederlandse tekst het woord « voortgezet » te vervangen door het woord « behandeld », aangezien het volstaat dat een zaak bij de raad aanhangig is opdat de huidige wet van toepassing is.

#### Artikel 36 (artikel 43 van de aangenomen tekst)

In artikel 36 zullen de interne verwijzingen dienen te worden aangepast.

### V. STEMMINGEN

Amendement nr. 1 van de heer Hugo Vandenberghe op het opschrift van de wet wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden

Amendement nr. 2, en het aldus geamendeerde artikel 2, worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

De artikelen 3 tot 8 worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden



L'amendement n° 9 et l'article 9 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

Les articles 10 à 14 sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

Les articles 15 à 18 sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

L'amendement n° 10 et l'article 19 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

L'amendement n° 11 insérant un article 24*bis* nouveau est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Les articles 20 à 31 sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

L'amendement n° 12 remplaçant l'article 32 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Les amendements n<sup>os</sup> 3 à 8 insérant les articles 34*bis* à 34*septies* nouveaux sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

Les articles 35 et 36 sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

## VI. VOTE FINAL

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Le rapport a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

*La rapporteuse,*  
Fauzaya TALHAOUI.

*Le président,*

Hugo VANDENBERGHE.

Amendement nr. 9, en het aldus geamendeerde artikel 9, worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

De artikelen 10 tot 14 worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden

De artikelen 15 tot 18 worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Amendement nr. 10, en het aldus geamendeerde artikel 19, worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Amendement nr. 11 tot invoeging van een artikel 24*bis* wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

De artikelen 20 tot 31 worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden

Amendement nr. 12, dat artikel 32 vervangt, wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

De amendementen nrs. 3 tot 8 tot invoeging van de artikelen 34*bis* tot 34*septies* (nieuw), worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

De artikelen 35 en 36 worden aangenomen met eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

## VI. EINDSTEMMING

Het geamendeerde wetsontwerp in zijn geheel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het verslag is goedgekeurd door de 12 aanwezige leden.

*De rapporteur,*  
Fauzaya TALHAOUI.

*De voorzitter,*

Hugo VANDENBERGHE.